

Guide de l'étudiant inscrit à l'un des Certificats d'Université de la Faculté de Traduction et d'Interprétation

**Certificat d'Université « Interprétation en contexte juridique :
milieu judiciaire et secteur des demandes d'asile » (150h)**

**Certificat d'Université « Connaissances juridiques pour le traducteur/interprète juré »
(48h)**

L'Université de Mons et sa Faculté de Traduction et d'Interprétation vous souhaitent la bienvenue ! Nous sommes très heureux de vous compter parmi nos étudiants. Nous vous invitons à trouver ci-dessous quelques informations pratiques destinées à faciliter votre intégration à la communauté étudiante de l'UMONS et la réussite de votre Certificat d'Université.

 La communication se fait uniquement via votre adresse courriel @umons, et les supports de cours sont disponibles uniquement sur la plate-forme d'enseignement Moodle.

Dès à présent, il est donc indispensable que vous lisiez attentivement la rubrique

« I. Accès aux ressources informatiques »,

que **vous activiez au plus vite votre courriel@umons**,

et que vous vous rendiez sur Moodle !

Grand merci pour votre coopération !

Contenu de ce guide

I.	Accès aux ressources informatiques.....	3
1)	Paramètres d'accès personnels.....	3
2)	Accéder à votre espace étudiant.....	3
3)	Un problème informatique ? Vous en trouverez la solution sur l'Intranet !.....	5
4)	Accéder à votre webmail	7
5)	Accéder à notre plate-forme d'enseignement en ligne Moodle	8
6)	Déposer un devoir sur Moodle.....	10
II.	Plate-forme collaborative en ligne Teams	11
7)	Cours en distanciel.....	13
8)	Accéder à votre dossier personnel et à votre bulletin de notes	14
III.	Programme d'étude et examens	14
IV.	Bien-être et respect	15
V.	Protection de la vie privée & Droits à l'image et au son	16
VI.	Badge étudiant	16
VII.	Bibliothèques	17
VIII.	Salles informatiques	17
IX.	Restaurants universitaires	17
X.	Contacts.....	18

I. Accès aux ressources informatiques

1) Paramètres d'accès personnels

Lors de votre inscription à l'UMONS, vous recevez un document intitulé « Paramètres personnels d'accès aux ressources informatiques ». Il contient votre nom d'utilisateur pour l'UMONS (il s'agit de votre numéro de matricule) et votre mot de passe.

🔒🔒 Gardez précieusement ce document !

Il vous permet d'avoir accès à votre boîte mail et à la plate-forme d'enseignement en ligne.

Aucune copie de ce document ne vous sera délivrée !

Aucun autre mot de passe ne vous sera donné !!

2) Accéder à votre espace étudiant

1. Rendez-vous sur le site web de l'UMONS : www.umons.ac.be.

2. Cliquez sur '🔒', en haut à droite et introduisez vos paramètres d'accès personnels.



3. Cliquez ensuite sur le profil « Étudiant »



En bas de votre écran, vous aurez accès à diverses ressources et informations bien utiles dans la vie estudiantine.

OUTILS ET INFOS

Outils en ligne

- | | |
|--|---|
|  MOODLE EXAMENS |  Moodle - Cours en ligne |
|  MyUMONS |  Webmail |
|  Horaires de cours |  Locaux d'études |
|  Salles informatiques |  Valves électroniques |
|  Bibliothèques |  Annuaire |
|  Programmes d'études et fiches ECTS |  Jobs étudiant |
|  Restos | |

Infos utiles

- | | |
|--|---|
|  Modalités d'examens du Q2 et du Q3 |  Règlements |
|  Démarches administratives |  Réussir tes études |
|  Ce qu'il faut savoir sur le décret Paysage |  Outils Informatiques |
|  Vie sur les campus - En pratique |  Vie étudiante, culture et sport |
|  Etudier à l'étranger |  Charte Vie privée |
|  Se perfectionner en langues |  Newsletters UMONS |
|  Revue de presse UMONS | |

3) Un problème informatique ? Vous en trouverez la solution sur l'Intranet !

1. Si vous rencontrez un problème informatique, rendez-vous sur votre espace étudiant (cf. point 2)
2. Sélectionnez « Outils informatiques ».

OUTILS ET INFOS

Outils en ligne

 MOODLE EXAMENS	 Moodle - Cours en ligne
 MyUMONS	 Webmail
 Horaires de cours	 Locaux d'études
 Salles informatiques	 Valves électroniques
 Bibliothèques	 Annuaire
 Programmes d'études et fiches ECTS	 Jobs étudiant
 Restos	

Infos utiles

 Modalités d'examens du Q2 et du Q3	 Règlements
 Démarches administratives	 Réussir tes études
 Ce qu'il faut savoir sur le décret Paysage	 Outils Informatiques
 Vie sur les campus - En pratique	 Vie étudiante, culture et sport
 Etudier à l'étranger	 Charte Vie privée
 Se perfectionner en langues	 Newsletters UMONS
 Revue de presse UMONS	

3. Vous y trouverez une mine d'informations, notamment comment installer une version gratuite d'Office 365 sur votre PC, comment configurer Outlook, comment avoir accès au Wi-Fi sur le campus, comment avoir accès à la plate-forme de visioconférence Teams, etc.

En pratique

-  Changement de mot de passe
-  Réinitialisation de mot de passe
-  Office 365
-  Logiciel de courrier électronique
-  Compte Alumni
-  Connexion bureau à distance
-  Connexion réseau dans les cités estudiantine
-  Réseau sans fil - WIFI
-  Service EDUROAM
-  Connexion VPN
-  Blog support
-  Blog YAKA
-  Services d'enquêtes électroniques
-  Site Personnel
-  Microsoft Azure Dev Tools for Teaching
-  Microsoft Teams

Il n'y a probablement aucune question qui ne trouve pas de réponse sur cet Intranet ! Si vraiment votre problème est insurmontable après consultation attentive de cette page, adressez-vous à vincent.hannecart@umons.ac.be

4) Accéder à votre webmail

Tout étudiant inscrit reçoit une adresse électronique de l'Université «prenom.nom@student.umons.ac.be ». ex: marie.dupont@student.umons.ac.be

🔔🔔 Des communications officielles ou personnelles vous sont envoyées **UNIQUEMENT** à cette adresse @umons.

Votre boîte personnelle @hotmail, gmail, outlook etc. **NE sera PAS** utilisée pendant votre cursus à l'UMONS.

Le règlement des études stipule que toute communication doit être lue au plus tard trois jours ouvrables à dater du lendemain de l'envoi.

Valves électroniques : il s'agit du tableau de communication électronique pour vos cours. Vous recevrez dans votre boîte mail @umons tous les avis concernant votre cursus : un cours reporté, l'annonce d'une préparation pour le cours suivant, l'annonce d'un dépôt de notes de cours, un rappel pour un examen, des invitations à des conférences, des mesures particulières à adopter sur le campus, etc. Ces avis vous seront envoyés dans votre boîte @umons à partir de l'adresse « valves.electroniques@umons.ac.be ».

1. Rendez-vous sur l'Intranet UMONS « Outils et infos » (cf. point 2).
2. Cliquez sur Webmail.

OUTILS ET INFOS

Outils en ligne

 MOODLE EXAMENS	 Moodle - Cours en ligne
 MyUMONS	 Webmail
 Horaires de cours	 Locaux d'études
 Salles informatiques	 Valves électroniques
 Bibliothèques	 Annuaire
 Programmes d'études et fiches ECTS	 Jobs étudiant
 Restos	

Infos utiles

 Modalités d'examens du Q2 et du Q3	 Règlements
 Démarches administratives	 Réussir tes études
 Ce qu'il faut savoir sur le décret Paysage	 Outils Informatiques
 Vie sur les campus - En pratique	 Vie étudiante, culture et sport
 Etudier à l'étranger	 Charte Vie privée
 Se perfectionner en langues	 Newsletters UMONS
 Revue de presse UMONS	

3. Authentifiez-vous avec vos paramètres d'accès personnels (cf. point 1)



L'accès à ce site est sécurisé, veuillez saisir vos paramètres d'accès dans le formulaire ci-dessous

Sécurité ([Afficher l'explication](#))

Il s'agit d'un ordinateur public ou partagé
 Il s'agit d'un ordinateur privé
Avertissement : si vous sélectionnez cette option, votre code d'accès ne sera plus demandé sauf si vous utilisez la fonction 'se déconnecter' du site visité.

Je souhaite changer mon mot de passe après avoir ouvert une session

UMONS \ nom d'utilisateur (matricule): XXXXXX
 Mot de passe :
[Ouvrir une session](#)

© 2009 Université de Mons
 © 2006 TMG Form-Auth Microsoft Corporation. Tous droits réservés.

5) Accéder à notre plate-forme d'enseignement en ligne Moodle

1. Rendez-vous sur l'Intranet UMONS « Outils et infos » (cf. point 2).
2. Cliquez sur Moodle-Cours en ligne.

OUTILS ET INFOS

Outils en ligne		Infos utiles
MOODLE EXAMENS	Moodle - Cours en ligne	Modalités d'examens du Q2 et du Q3
MyUMONS	Webmail	Démarches administratives
Horaires de cours	Locaux d'études	Ce qu'il faut savoir sur le décret Paysage
Salles informatiques	Valves électroniques	Vie sur les campus - En pratique
Bibliothèques	Annuaire	Etudier à l'étranger
Programmes d'études et fiches ECTS	Jobs étudiant	Se perfectionner en langues
Restos		Revue de presse UMONS
		Règlements
		Réussir tes études
		Outils Informatiques
		Vie étudiante, culture et sport
		Charte Vie privée
		Newsletters UMONS

3. Cliquez sur « Connexion » en haut à droite et authentifiez-vous avec vos paramètres d'accès personnels (cf. point 1).

Non connecté. (Connexion)

Connexion
Connexion UMONS
Connexion locale
Mot de passe perdu ?

Calendrier
août 2020

Lu	Ma	Me	Je	Ve	Sa	Di
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						

Catégories de cours
 🎓 Faculté d'Architecture et d'Urbanisme
 🎓 Faculté de Traduction et d'Interprétation - EII

4. Chaque étudiant est automatiquement inscrit aux cours qui le concernent en fonction de son programme d'étude. Cliquez sur le cours qui vous intéresse, et vous en découvrirez ses ressources.
5. Vous pouvez contacter les titulaires du cours via le Forum spécifique de leur cours afin de leur poser vos questions.

Forum Questions/Réponses pour le cours de Maître Sedziejewski

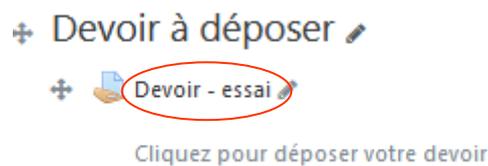
Me V.Sedziejewski - Supports de cours

- + 1. Asile : notes de cours + audio
diapositives avec support audio
- + 2. MENA : notes de cours + audio
diapositives commentées en audio
- + Asile : notes de cours sans audio
- + Mena : notes de cours sans audio

La page « Organisation et horaire des CUs » vous donnera accès à tous les documents vous permettant d'organiser au mieux votre cursus et de l'enrichir : les horaires, les textes de loi, des documents de préparation aux examens, de la documentation supplémentaire, etc.

6) Déposer un devoir sur Moodle

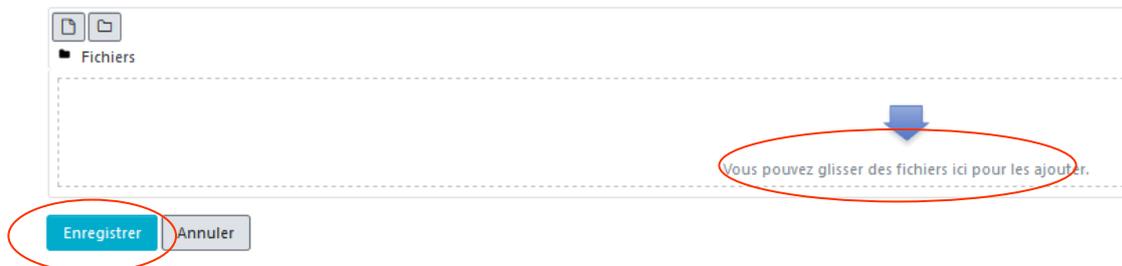
1. Pour certains cours, il vous sera demandé de déposer un devoir sur la plate-forme Moodle.
2. Rendez-vous sur Moodle, sur la page du cours concerné (cf. point 4).
3. Cliquez sur l'icône « Devoir ».



4. Cliquez sur « Ajouter un travail ».



5. Glissez votre fichier dans l'endroit prévu à cet effet et enregistrez.

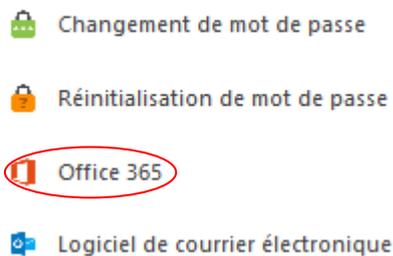


II. Plate-forme collaborative en ligne Teams

Certains enseignants peuvent organiser des séances de questions/réponses à distance, ou certains cours pourraient se donner à distance en fonction de la situation sanitaire. Le seul outil de visioconférence utilisé à l'UMONS est Microsoft Teams, qui fait partie de la suite Office.

1. Pour installer Teams, rendez-vous sur l'Intranet « Outils informatiques » (cf. point 3).
2. Cliquez sur Office 365 et suivez les instructions pour l'installer. Vous installerez ainsi automatiquement Teams.

En pratique

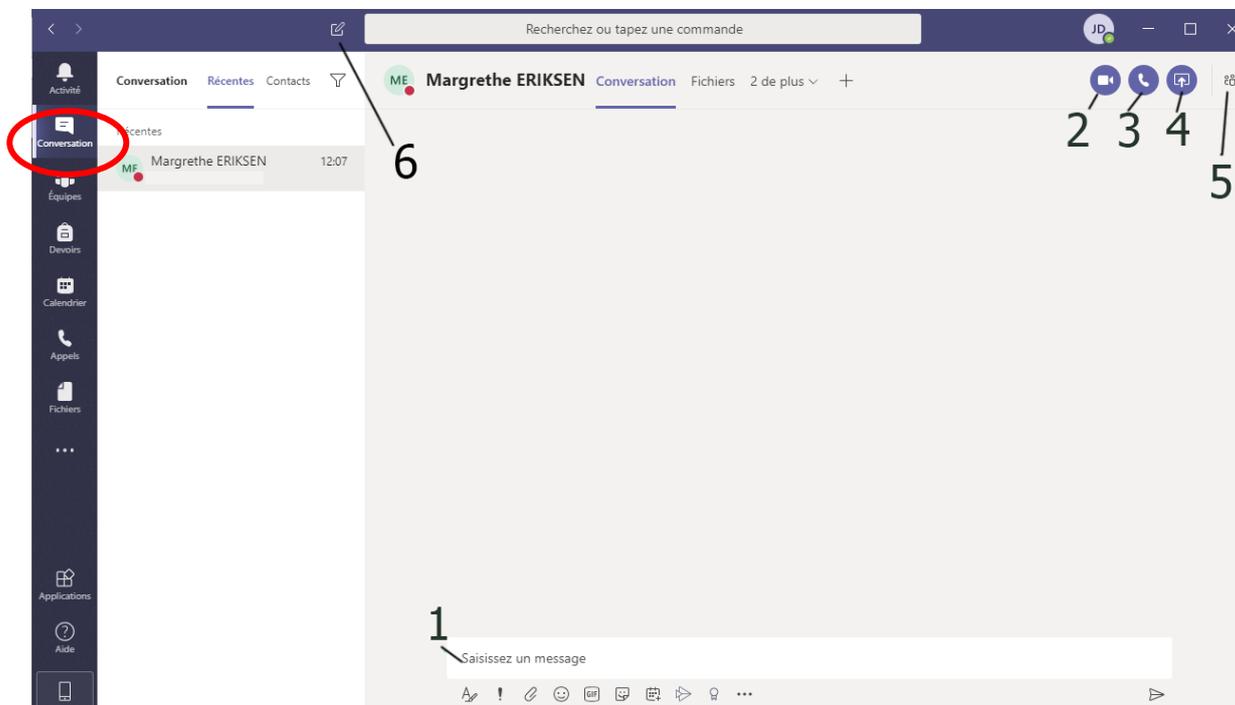


3. Une fois la suite Office installée, ouvrez Microsoft Teams (vous trouverez le programme en écrivant « Teams » dans la barre de recherche Windows).



Microsoft Teams vous demandera **avec quelle adresse vous désirez vous connecter. Introduisez votre adresse @UMONS, c'est très important**, car c'est cela qui permettra d'importer dans Microsoft Teams tout le carnet d'adresses de l'université («prenom.nom@student.umons.ac.be », par ex: marie.dupont@student.umons.ac.be)

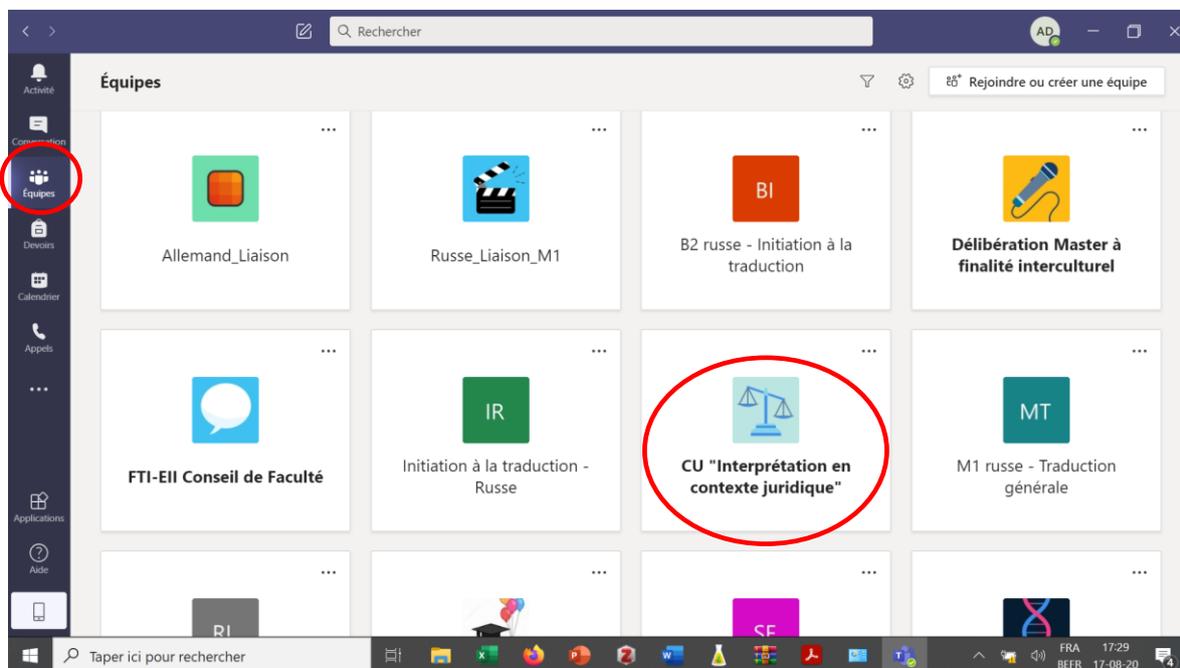
4. . Dans le programme même, il y a plusieurs outils :



- 1) Fenêtre de chat.
- 2) Démarrer une conversation vidéo par webcam
- 3) Démarrer une conversation audio (sans la webcam, uniquement le son)
- 4) Partager son écran
- 5) Ajouter une autre personne à la conversation
- 6) Démarrer une nouvelle conversation.

4) Conversation : il s'agit d'une fenêtre de chat, avec laquelle vous pouvez communiquer par écrit à une ou deux personnes, lui envoyer des images et fichiers ou l'appeler (principe similaire à Facebook Messenger, Skype et autre).

- 5) Équipes : notre équipe est « CU en contexte juridique ». C'est là que le groupe-classe pourra dialoguer en visioconférence.



7) Cours en distanciel

Certains d'entre vous ont choisi de suivre certains cours en distanciel. **Ce mode d'apprentissage demande une grande autonomie de votre part et la capacité d'apprendre par vous-mêmes.** Vous trouverez à votre disposition sur Moodle les notes des cours, ainsi que des PowerPoint audiocommentés et des vidéos pour certains cours (pas pour tous). Certains cours donnés en présentiel sur le campus de Mons seront filmés et diffusés en direct ou en différé. De plus amples informations à ce sujet suivront.

8) Accéder à votre dossier personnel et à votre bulletin de notes

1. Rendez-vous sur l'Intranet UMONS « Outils et infos » (cf. point 2).
2. Cliquez sur MyUMONS.

OUTILS ET INFOS

Outils en ligne	Infos utiles
<ul style="list-style-type: none"> MOODLE EXAMENS MyUMONS Horaires de cours Salles informatiques Bibliothèques Programmes d'études et fiches ECTS Restos 	<ul style="list-style-type: none"> Moodle - Cours en ligne Webmail Locaux d'études Valves électroniques Annuaire Jobs étudiant
<ul style="list-style-type: none"> Modalités d'examens du Q2 et du Q3 Démarches administratives Ce qu'il faut savoir sur le décret Paysage Vie sur les campus - En pratique Etudier à l'étranger Se perfectionner en langues Revue de presse UMONS 	<ul style="list-style-type: none"> Règlements Réussir tes études Outils Informatiques Vie étudiante, culture et sport Charte Vie privée Newsletters UMONS

Vous aurez accès à toutes les informations vous concernant personnellement, y compris à votre bulletin de notes à l'issue des délibérations des sessions d'examens.

III. Programme d'étude et examens

Pour rappel, vous trouverez votre programme d'étude, les horaires des cours et des examens, ainsi que le plan du Campus de Mons et la description du trajet Gare de Mons-Campus sur Moodle – onglet « Organisation » (cf. Section I. point 4), ainsi que sur

- la page Web consacrée au Certificat d'Université 48h de la FTI (<https://web.umons.ac.be/fti-eii/fr/formations/cu-trinju/>)
- la page Web consacrée au Certificat d'Université 150h de la FTI (<https://web.umons.ac.be/fti-eii/fr/formations/cu-intjur/>)

Consultez votre document « Programme d'étude » (48h ou 150h) :

Dans un programme d'étude de l'enseignement supérieur en Belgique francophone, un cours s'appelle une Activité d'Apprentissage (AA). Les AA qui abordent une même thématique sont regroupées en une Unité d'Enseignement (UE).

Type d'examen : dans votre programme d'étude, le type d'examen est précisé pour chaque AA dans la colonne de droite : un examen écrit est signifié par la lettre A, et l'examen oral est signifié par la lettre B.

CU48h : uniquement examens écrits (lettre A).

CU150h : examens écrits + un travail terminographique pour l'UE10 (Monsieur Vangaver) et UN SEUL examen oral. Chaque fois que la lettre B apparaît dans la colonne de droite d'une AA, il s'agit du MÊME

examen oral, dont la note compte dès lors plusieurs fois. L'examen oral prendra la forme d'une interprétation de liaison biactive, c'est-à-dire une simulation d'une intervention en milieu juridique (jeu de rôle, comme les exercices que nous ferons en cours).

Réussite : lors de l'examen, une note sur 20 est attribuée à chaque AA. **Une session est réussie, non pas lorsque chaque AA obtient une note égale ou supérieure à 10/20, mais lorsque la moyenne des notes pour l'UE est égale ou supérieure à 10/20.**

Par exemple, il y a trois AA dans l'UE « Système juridique belge, droit de procédure civile & pénale, terminologie juridique et déontologie » :

UE. Système juridique belge, droit de procédure civile & pénale, terminologie juridique et déontologie (29 h de cours)		D. Vanham
T-DOYE-013 Traduction et interprétation en milieu judiciaire : déontologie, connaissances disciplinaires et terminologiques. En présentiel & en distanciel		L.Kaëns
T-DOYE-016 Traduction et interprétation en contexte juridique : terminologie et langue de spécialité. En présentiel		D. Vanham
T-DOYE-017 Déontologie en contexte juridique : codes éthiques, observation réflexive et pratique de l'analyse discursive. En présentiel fortement conseillé. En distanciel possible.		E.Gallez

Admettons que l'étudiant Pi reçoit la note de 12/20 pour l'AA de Monsieur Kaëns, 16/20 pour celle de Madame Vanham et 4/20 pour celle de Madame Gallez. L'étudiant Pi obtient donc la moyenne de 10,5¹ pour l'UE : il a réussi, il ne doit pas représenter l'examen de Madame Gallez.

Par contre, l'étudiant Kha reçoit la note de 11/20 pour l'AA de Monsieur Kaëns, 12/20 pour celle de Madame Vanham et 4/20 pour celle de Madame Gallez. L'étudiant Pi obtient donc la moyenne de 9 pour l'UE : il devra représenter l'examen de Madame Gallez en seconde session.

IV. Bien-être et respect

Le bien-être et l'épanouissement de nos étudiants sont notre priorité. Tout comportement hostile, dénigrant et irrespectueux sera sanctionné. Le dispositif UMONS « 100% respect » peut être actionné à tout moment si vous êtes victime ou témoin de souffrances émotionnelles provoquées par des actes verbaux ou non verbaux inacceptables : « [UMONS 100% Respect](#) », respect@umons.ac.be , 0471/677.960 ou le 0471/677.966 (du lundi au vendredi de 9h à 18h).

¹ La moyenne est de 10,6 exactement, mais une note est toujours arrondie à la demi-unité.

V. Protection de la vie privée & Droits à l'image et au son

L'UMONS s'engage à respecter le [Règlement \(UE\) 2016/679 du Parlement européen et du Conseil du 27 avril 2016 relatif à la protection des personnes physiques](#) à l'égard du traitement des données à caractère personnel et à la libre circulation de ces données (RGPD).

Dès lors, l'autorisation **écrite de toutes les personnes concernées** doit être demandée pour fixer, exposer ou reproduire des contenus dans lesquelles elles sont parties prenantes (par exemple, enregistrement audio ou vidéo de cours, images, photos, etc.).

VI. Badge étudiant



L'UMONS fournit à ses étudiants un badge étudiant vous donnant accès aux Presses Universitaires de Mons, aux bibliothèques, aux salles informatiques, aux restaurants universitaires et aux réductions auprès de nos partenaires.

Pour en disposer, veuillez envoyer à l'adresse formation.continue@umons.ac.be une photo couleurs sur fond blanc au format passeport 35 sur 45 mm en fichier jpeg. Toute photo fournie qui ne répondrait pas à ces critères spécifiques ne sera pas acceptée. Le badge étudiant sera envoyé par poste à l'adresse communiquée lors de votre inscription. Le badge ne

mentionne pas d'année académique et est donc valable durant toute la période de vos études à l'UMONS. En cas de perte ou de vol de votre badge, merci de vous présenter au Service Inscriptions. Une somme de 5 € vous sera réclamée pour le remplacement du badge. En cas de défectuosité de votre badge, veuillez-vous présenter au Service Inscriptions.



Remarque : il ne s'agit pas de la carte étudiant, réservée aux inscriptions régulières (formations diplômantes)

VII. Bibliothèques

L'UMONS offre à ses chercheurs et à ses étudiants les ressources de neuf bibliothèques. Ensemble, elles proposent à leurs lecteurs près de 900.000 volumes et un peu plus de 1.300 abonnements à des revues sur papier. Ces bibliothèques permettent l'accès en ligne à plusieurs milliers d'e-books et de périodiques électroniques. Les collections de livres et de périodiques sont en accès libre ; le prêt à domicile est soumis à la présentation du badge étudiant. Une photocopieuse gérée par badge étudiant est mise à votre disposition dans chaque bibliothèque de l'UMONS.

Plus d'informations sur www.umons.ac.be/biblio

VIII. Salles informatiques

L'Université dispose de salles informatiques utilisées pour des travaux ou librement accessibles, réparties sur ses différents sites. Ces salles sont utilisables par toute personne disposant de paramètres d'accès aux ressources informatiques UMONS et d'un badge étudiant UMONS.

- Sur le site de **Nimy** : Salle Escher de 8h à 20h
- Sur le site de **Warocqué** : Salle 028L de 7H30 à 18H30
- Sur le site de **Houdain** : Salle 06 de 8H à 20H
- Sur le site de **l'Epargne** : Salle Labo Langue de 9H à 17H
- Sur le site de **Charleroi** : Salle 2.12 de 8h15 à 11h45 et 13h30 à 19h

IX. Restaurants universitaires

En semaine, l'UMONS offre à ses étudiants la possibilité de se restaurer dans deux restaurants distincts : le Restaurant Houzeau (69, boulevard Dolez – 7000 Mons) et le Restaurant de la Plaine (20 avenue du Champ de Mars – 7000 Mons). Les repas sont servis de 11h30 à 13h30. En outre, la salle du restaurant de la Plaine est accessible de 10h à 17h ; c'est un espace convivial qui dispose du wifi.

Le samedi, il n'y a aucun magasin ou restaurant ouvert sur le campus. Prévoyez dès lors votre pic-nic !

X. Contacts

Service Formation Continue

Place du Parc, 22 – 7000 Mons – formation.continue@umons.ac.be

Madame Dalila Bouziani - 065/ 37.37.15

Madame Daisy D’Haufayt - 065/ 37.37.15

Madame Virginie Gérard - 065/ 37.37.12

Madame Patricia Lorent - 065/ 37.37.14

Service Inscriptions

Place du Parc, 22 - 7000 Mons

Tél. : 065/ 37.30.13

Courriel : service.inscriptions@umons.ac.be

Secrétariat de la FTI

Secrétariat des étudiants de la Faculté de Traduction et d’Interprétation

Tél. : + 32 65 37 36 01

Courriel : info.fti@umons.ac.be

Gestion des Affaires étudiantes pour les CUs

Emeline Jacquet - Secrétariat de la FTI-EII

065 37 36 04 - emeline.jacquet@umons.ac.be